

さくらFMにて、西宮での生活に役立つ情報や防災についての情報を、中国語、英語、ポルトガル語でお届けしています。今回の「つながろう通信」では、番組パーソナリティが中国やブラジル、その他の地域での年賀状や新年のお祝いについて、ご紹介します。

土曜日 午後 10:00-10:15

第1週 中国語

第2・4週 英語

第3週 ポルトガル語

中国語放送 与世界心心相连



張春燕

中国では、年賀状を贈るのは、日本ほど盛んでないですが、春節(旧暦のお正月)に合わせて行う人が多いようです。中国の年賀状には種類がたくさんあります。毎年日本と同じようなお年玉付き年賀はがきも発行されています。年賀状に書く新年の挨拶はいろいろありますが、代表的なものに「新年快樂」や「恭賀新年」などがあります。「福」という字もよく使われます。

色とりどりの年賀状の中で、人気なのは色が縁起の良い赤で、精緻な切り紙細工の年賀状です。中国らしく、にぎやかなので、送る人ももらう人も思わず嬉しくなっちゃう年賀はがきです。



赤が中国らしい縁起の良い色

瀬戸口美和子

中国には、日本のように新年に年賀状を交わす習慣は無いようですが、クリスマスカードをやり取りする時期になると、私のところにも、中国の友人から、日本の新年に合わせての挨拶状が届きます。

陸 錦香

中国は土地も広く、多民族な国でもあり、その地域によって生活習慣も全く違うのですが、新年の風習もきっと違うと思うので、今回は私が住んでいる都市ハルビンの新年風習について、ご紹介します。

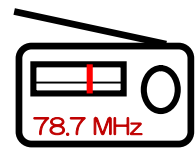
私の記憶の中で、日本みたいに年賀状を送る事もあったのですが、それは小学校時代だけでした。クラスメートの間で行った行事で、郵便で送るのではなく、みんなお互いに直接渡すだけでした。それも全員にあげるのじゃなく自分と仲がよい友達だけで、それと先生には必ずあげます。

年賀状はあんまり重視しなかったのですが、“拜年”(バイーネン)という事を大事にしました。“拜年”(バイーネン)というのは年始の挨拶の事です。元日に近所、同僚、上司、友達、先生などの家に行って挨拶をする事です。明けましておめでとうございますなどのお祝い言葉を言います。その拜年をしに来る人達のために、各家では早く朝食を済まして、テーブルの上には落花生や、ひまわりの種、飴、煙草を用意し、拜年しに来る人が来たら、それをちよつとずつ配ります、小さい時はこの行事をととても楽しみにしていたのですが、時代の変化なのでしょうが、この風習もこの十数年間で無くなりました。

中国では、赤は幸運、黄は金運を招くといわれるらしく、カードはこれらの色を使ったものが多く、日本の年賀状に比べると、金箔をあしらったり、より華やかな感じがします。

内容は、一年の健康や幸せを願う日本の年賀状に近いと思います。はじめてもらったカードは、さかさまの福の字が描いてあり、「一体これは?!」と不思議に思いました。実は福が来るという意味なんです。中国語では“福到”といいます。引っくり返す・さかさまになるという意味の倒と到とは発音が同じなので、音の語呂合わせから、福の字をひっくりかえして表わしています。面白いですね。

中国から新年の挨拶状をもらうと、毎年まもなく新年という実感がわきます。



英語放送 *Bridges Across World Communities*

9月から始まった英語放送で番組パーソナリティを担当するのは、ラルフさんとヴェロニカさんのおふたりです。12月の放送でお話されたクリスマスやその時期に行われる行事について、お二人の息の合ったおしゃべりを少し再現してみましょう。（R：ラルフ、V：ヴェロニカ）

R：クリスマスはイエス・キリストの生誕を祝うキリスト教の祭りとして始まり、それが次第にクリスマスツリーを飾ったり、プレゼントを贈ったり、友達や家族と一緒にご馳走を食べたりと色々な行事を楽しむようになってきたんだ。

V：そうですね。西洋のクリスマスには困っている人たちに手を差し伸べるという伝統もあるわね。だから、この時期に教会などは寄付金や衣類、食べ物、おもちゃなどを集めて、必要とする人たち、特に子供たちに贈るのね。

R：ユダヤ教の「ハヌカー」という「光の祭り」でも、この時期にキャンドルを灯してお祝いするよ。

V：ヒンズー教の人たちが祝う「ディワリ」も光の祭りという意味ね。いい事があるように神様にお祈りするのよ。

R：日本のお正月も似ているね。

V：本当ね。ご馳走を食べて、神社にお参りし幸運を祈るわ。どこでもみんなお祝いの理由が欲しいのね（笑）



ポルトガル語放送 *Corações Unidos*

アナ・クリスティーナ・アケミ・山本 & 伊東晴子



ブラジルは人口のほぼ90%がキリスト教徒なので、クリスマス・カードにはポップなもののほか、イエス生誕や天使など伝統的な図柄も根強い人気があります。文言は Boas Festas e Feliz Ano Novo! 「楽しいお祝いと新年のご多幸を」が古典的です。

さて、クリスマスも大晦日も夏真っ盛りのブラジル。年越しは家族や友人とともに賑やかに過ごします。大晦日の日、新年を迎えるにあたって、清い心で、そしてまっさらな新しい年を迎える意味合いを込めて、全身白い服を身に付ける習慣があります。願掛けは下着の色で、金運は黄色を、恋愛成就には赤やピンク、健康・平和を願う場合は青い下着を付けます！

番組で取りあげたテーマ

10月 子どもの中学・高校進学について。 防災情報：防災訓練

11月 インフルエンザの新たなワクチンについて。 防災情報：防災スピーカー

12月 妊婦健康診査について。 防災情報：火事のとき

※ 放送言語により内容を変更する場合があります。

★★★★★★★★★★番組へのリクエストやご感想をお待ちしています！★★★★★★★★★★

財団法人西宮市国際交流協会 〒662-0911 西宮市池田町 11 番 1 号 フレンテ西宮 4 階

Tel: 0798-32-8680

Fax: 0798-32-8678

Mail: nia@nishi.or.jp

♪ ホームページでも放送を聴くことができます ♪

<http://www.nishi.or.jp/homepage/nia/radio/>